



# VÝROČNÁ SPRÁVA

ANNUAL REPORT

DEPAUL  
SLOVENSKO 

2012

# EDITORIAL

Our lives are a series of different types of meetings. There are a lot of public and celebratory meetings. On the other hand, we have the possibility to attend intimate meetings with our friends and loved ones. After his resurrection Jesus Christ reveals himself to Mary Magdalene, Thomas, Peter and John and during these meetings he creates a very intimate atmosphere. It is the atmosphere of intimacy, peace and consolation. However, the apostles respond with fear. They are afraid of intimacy with Jesus and respond in a defensive manner. Jesus has to make great efforts to overcome their fear, mistrust and doubts. The principal enemy of intimacy is always fear. It is fear that makes us keep a safe distance and stay detached. People are scared that if they get too close to someone, they will be hurt again. However, it is not possible to create an intimate atmosphere if someone is driven by suspicion or mistrust and always keeps their distance. Intimacy is closely related to the deepest and the most sensitive and vulnerable parts of our mind. Intimacy refers to human sensitivity and vulnerability.

It seems interesting that apostle Thomas is the first one to demand the intimate meeting with Jesus. He said: "Unless I see the mark of the nails in his hand, and put my finger in the mark of the nails and my hand in his side, I will not believe." We could be amazed by his courage and boldness. Jesus allows him to put his finger in the mark of the nails on his hands, feet and side.

For the first time in decades we are standing face to face with real poverty in Europe. Despite the fact that the United Kingdom has the world's sixth largest economy, half a million British inhabitants have to rely on food solidarity banks in order to survive. And yet the world seems to tolerate a growing tendency to underestimate the poor. When listening to public opinion we can get the im-

pression that the lack of jobs is the fault of homeless and lazy people who do not want work. Therefore Depaul has an important role: to enter into the intimacy of the poor, get closer to them and change the public opinion towards the dignity of the poor. Our next role is to learn how to open our ears properly in order to hear and respond to the needs of the poor.

The aim of Depaul and its projects – night-shelter of St. Vincent de Paul, shelter of St. Vincent de Paul, shelter of St. Louise and dispensary of St. Elizabeth – is to fight many kinds of modern poverty. We often touch the physical wounds of our clients. We can see wounds, blisters and swellings on their faces and feet. However, our clients often also have psychological and spiritual wounds which are old and not treated properly and therefore still sore. The reactions of our clients are uncontrollable, full of anger, frustration, existential sadness and depression. These reactions are often the result of those old and untreated and healed wounds.

I would like to wish all employees, volunteers, and Board of Trustees and Supervisory Board members to look more often to Jesus because he is the best doctor for all diseases and he is always willing to clean, bandage and heal all our wounds. I wish all of us would be able to touch these painful wounds with respect and proper sensitivity and have in mind that all the wounds present the marks of the nails in Jesus' body. Many thanks belong to the homeless people who do not hesitate to show us their wounds and share their fear and pain with us. May they always find a helping hand and a willing heart in our organisation.

P. ThLic. Augustín Slaninka CM,  
Chair of Depaul Slovensko Board of Trustees

# ÚVODNÍK

V živote zažívame rôzne stretnutia - verejné, slávnostné, ale aj veľmi intímne. Ježiš Kristus, keď sa zjavuje po svojom zmŕtvychvstaní Márii Magdaléne, Tomášovi, Petrovi alebo Jánovi, navodzuje veľmi intímnu atmosféru. Atmosféru blízkosti, pokoja a útěchy. Apoštoli na jeho aktivitu reagujú strachom. Boja sa Ježišovej blízkosti, reagujú obranným spôsobom. Ježiš musí vynaložiť veľké úsilie, aby prekonal ich strach, nedôveru a pochybnosti. Zásadným nepriateľom intimity je vždy strach. Práve strach je príčinou toho, že si udržujeme odstup, bezpečnú vzdialenosť a chlad. Človek sa bojí, že keď sa k niekomu dostane až príliš blízko, doстane ďalšie zranenie. Prostredie intimity však nejde vytvoriť, keď sa jedna strana riadi podozrievavosťou a nedôverou, a keď si zachováva chladný odstup. Intimita sa týka toho, čo je v človeku najhlbsie, najjemnejšie, najcitlivejšie, najzraniateliajšie. Intimita sa týka ľudskej citlivosti a krehkosti. Zaujíma-vé je, že apoštol Tomáš sa dožaduje ako prvý takéhoto intímneho stretnutia s Ježišom. Vyžaduje súhlas, aby mu Ježiš dovolil vložiť prst do rán na jeho rukách a ruku do rany na jeho boku. Mohli by sme povedať: aká odvaha, ba až trúfalosť. Ježiš mu dovoľuje dotknúť sa rán na rukách, nohách a v boku.

Po prvýkrát po desaťročiach stojíme zo-či-voči skutočnej chudobe v Európe. Vo Veľkej Británii, v krajinе ekonomicky dobре situovanej, sa pol milióna osôb musí spoliehať na banky potravinovej solidarity, aby prežili. A predsa sa vo svete javí rastúca tendencia k podceňovaniu chudobných. Vzhľadom na skutočný nedostatok pracovných miest, verejná mienka vytvára dojem, že je to vina bezdomovcov a tých, ktorí nechcú pracovať, tých ktorí sú leniví. A tak organizácia Depaul tu má mimoriadnu úlohu: vstupovať do intimity chudobných, približovať sa k nim a otvárať oči všetkých

na dôstojnosť chudobných, ktorí sú z nášho tela a z našej krvi. Ďalšia naša vážna úloha spočíva v tom, aby sme sa učili otvárať naše uši, aby sa počúvalo to, čo hovoria a ako žijú súčasní chudobní.

My sa stretávame v organizácii Depaul Slovensko, či už v Noclahárni svätého Vincenta, alebo v Útulku svätého Vincenta, v Útulku svätej Lujzy i v Ošetrovni svätej Alžbety, s mnohými formami súčasnej chudoby. Dotýkame sa rán našich blíznych. Veľmi často sú to rany fyzické. Vidíme rany na ich tvári, na ich nohách, pluzgiere alebo opuchy. Často však ide aj o psychické a du-chovné rany - staré, neliečené, neoplakané, a preto stále ešte hnisačné, páchnuce a zapálené. Reakcie našich klientov sú mnohokrát nekontrolované, plné hnevú, frustrácie, existenciálneho smútka, sklonu k depresii. Tieto reakcie často vyrastajú práve z týchto starých, neliečených a nezahojených rán.

Chcem popriať všetkým pracovníkom, dobrovoľníkom, ale aj členom Správnej a Dozornej rady, aby sme sa častejšie dívali na Ježiša, ktorý je najlepším lekárom, ktorý očistuje rany, obviaže a uzdraví. Prajam všetkým nám, nielen tým, ktorí sa dotýkajú fyzických rán, ale všetkým, ktorí akýmkolvek spôsobom spolupracujeme so zranenými a chorými ľuďmi, kiež by sme sa dokázali s úctou a citlivosťou dotýkať týchto bolestivých miest a rán uvedomujúc si, že sa tým dotýkame samého Krista. Veľká vdaka patrí ľuďom z ulice, ktorí sú ochotní ukázať svoje rany, podeliť sa so svojimi bolestami i so svojím strachom. Kiež vždy nájdú v nás nielen pomocnú ruku, ale aj chápajúce srdce.

P. ThLic. Augustín Slaninka CM,  
predseda Správnej rady

# DEPAUL SLOVENSKO

EVERYONE SHOULD HAVE A PLACE  
TO CALL HOME.

Depaul Slovensko is a non-profit organisation that aims to help homeless people. We strive to provide services where they are most needed. Our aim is to give a helping hand to people dealing with acute problems, helping to meet their basic life needs and enabling them to survive. Only when these basic needs are met, we can address the client's present situation and together work for long-term solutions that will help them off the street. Our work is characterised by the application of a low threshold approach. In other words, our services are available for everybody who needs help and are provided without any special conditions. Therefore we are able to provide assistance to those people that other organisations have refused to help because of their alcohol or drug addiction, health problems or missing official documents.

## OUR VALUES

- We celebrate the potential of people and do our best to develop this potential
- We put our words into action
- We aim to take a wider role in civil society
- We believe in rights and responsibilities

# DEPAUL SLOVENSKO

KAŽDÝ BY MAL MAŤ Miesto, ktoré  
VOLÁ svojím domovom.

Depaul Slovensko je nezisková organizácia, ktorá sa zameriava na pomoc ľuďom bez domova. Snažíme sa byť tam, kde je potreba najväčšia. Naším cieľom je podať pomocnú ruku ľuďom v čase ich akútnej núdze a pomôcť im naplniť tie najzákladnejšie životné potreby, ktoré im umožnia prežiť. Až vtedy, keď sú tieto najzákladnejšie potreby naplnené, môžeme riešiť situáciu klienta a spolu s ním hľadať dlhodobé riešenie, ktoré ho dostane z ulice. Vo svojej práci uplatňujeme nízkoprahový prístup. To znamená, že naše služby sú prístupné každému, kto pomoc potrebuje a mnohokrát nie sú spojené so žiadnymi ďalšími podmienkami. Preto poskytujeme pomoc aj ľuďom, ktorí boli odmietnutí v iných zariadeniach pre ľudí bez domova kvôli alkoholu, drogám, zlému zdravotnému stavu alebo chýbajúcim dokladom.

## NAŠE HODNOTY

- Veríme v potenciál ľudí a snažíme sa ho rozvíjať
- Naše slová premieňame na činy
- Pomáhame prevziať širšiu úlohu v občianskej spoločnosti
- Veríme v práva a zodpovednosť

# HISTORY

Our organisation was established in needed continuous 'home' treatment. In 2006 in response to the critical winter order to help these clients we established 2005/2006 when at least 19 homeless the shelter of St. Louise de Marillac in people died from hypothermia on the 2008. This project focuses mainly on streets of Bratislava. According to various analysis most of the victims did not qualify for entry to the existing social facilities because of their problems with alcohol and therefore they were left to survive on the streets on their own. As in 2006 there was no organisation that would help the most vulnerable and the least popular members of the population, Depaul Trust along with local activists established an affiliated branch of this British organisation in Slovakia. The Municipality of the Capital of Slovak Republic Bratislava offered us a building near the airport and the nightshelter of St. Vincent de Paul was opened on 21st December 2006. The first area with 26 beds, established in the annex building, was soon overcrowded and therefore the nightshelter premises have gradually extended to the main hall to provide shelter for homeless people. Today the capacity of the nightshelter is 150 beds.

Soon after its opening we found that many clients were in very bad health; some clients left the nightshelter with a fever, or after their release from hospital because they had nowhere to go and

care and social counselling. It also offers services related to medical and addiction treatment in cooperation with Home Care Agency ADOS Slnečnica. In 2010 Depaul Slovensko started to operate the shelter of St. Vincent de Paul for clients with less serious health conditions as well as for recently employed homeless people who needed to survive the transition period until they had enough funds to find their own accommodation (hostel or room for rent). The total capacity of both shelters is 55 beds.

There are still a lot of people on the streets who, for various reasons, refuse to use the services provided by various social institutions for homeless people. For this purpose, we decided to establish the Dispensary of St. Elizabeth in collaboration with St. Elizabeth University of Health and Social Sciences and street workers from an organisation called Proti prídu. Since its opening in 2012 the dispensary has been providing abundant medical care including basic first aid, direct or indirect medical treatment, hot soup, clothing, hygiene facilities and social counselling.



# HISTÓRIA ORGANIZÁCIE

Naša organizácia vznikla v roku 2006, vost', sociálne poradenstvo a v spolupráci ako reakcia na krízovú situáciu zo zimy 2005/2006, kedy v Bratislave zomrelo na podchladenie najmenej 19 bezdomovcov. Analýza ukázala, že väčšina obetí kvôli alkoholu nespĺňala podmienky na vstup do vtedy existujúcich sociálnych zariadení a preto zostali bez pomoci na ulici. Kedže v tom čase nebola žiadna organizácia, ktorá by sa venovala tejto najviac ohrozenej a najmenej populárnej skupine obyvateľstva, založila britská organizácia Depaul Trust spolu s miestnymi aktivistami pobočku na Slovensku. Magistrát Hlavného mesta Bratislava poskytol pre nocľaháreň priestory a 21. decembra 2006 nocľaháreň otvorila dvere pre prvých klientov. Priestory s 26 lôžkami, na začiatku zriadené v prístavbe budovy, sa však rýchlo zaplnili a nocľaháreň sa postupne rozšírila do haly, ktorú sme na tieto účely upravili. Dnes má nocľaháreň oficiálnu kapacitu 150 lôžok.

Veľmi skoro sme však zistili, že mnoho klientov sa nachádza vo veľmi zlom zdravotnom stave, niektorí ráno opúšťali nocľaháreň s horúčkou alebo sa vyskytli prípady, keď nám sanitka dovezla klienta po prepustení z nemocnice do „domáceho liečenia“. Na pomoc týmto klientom sme v roku 2008 zriadili Útulok sv. Lujzy de Marillac, kde im poskytujeme ubytovanie, stravu, celodennú starostlivosť a sociálne poradenstvo.

s Agentúrou domácej ošetrovateľskej starostlivosti - ADOS Slnečnica aj zdravotnému pomoc. Pre klientov s menej vážnym zdravotným stavom, ako aj klientom, ktorí začali pracovať a potrebujú preklenúť obdobie, kym budú mať k dispozícii dostatok finančných prostriedkov na zabezpečenie vlastného bývania (na ubytovni, v podnájme a pod.) sme v roku 2010 otvorili Útulok sv. Vincenta de Paul. Celková kapacita oboch útulkov je 55 lôžok.

Na ulici je stále veľa ľudí, ktorí sa z rôznych dôvodov vyhýbajú inštitúciám zriaďaným na pomoc ľuďom bez domova. V spolupráci s Vysokou školou zdravotníctva a sociálnej práce sv. Alžbety a OZ Protí prúdu sme v roku 2012 zriadili Ošetrovňu sv. Alžbety, ktorá má za cieľ pomáhať tejto skupine obyvateľstva. Ošetrovňa funguje ambulantne a poskytujeme v nej základnú zdravotnú prvú pomoc, ošetrenie a sprostredkovanie lekárskeho ošetrenia, teplú polievku, šatstvo, prístup k hygiene a sociálne poradenstvo.

## DEPAUL INTERNATIONAL

Depaul Slovensko forms part of an international group called Depaul International. Depaul International is the parent organisation of a group of charities that operate in UK, Ireland, USA, Ukraine, and Slovakia. Depaul France is currently in development and will be the latest addition to the Group. Originally set up in 2004 as Depaul Foundation the organisation coordinated the activities of Depaul UK (established in 1989) and Depaul Ireland (established in 2002). After its expansion to other countries Depaul Foundation changed its name in January 2009 to Depaul International.

Depaul International manages over 70 different projects providing services for over 7,000 individuals each year. The name of the Group, its values and inspiration come from St. Vincent de Paul, a major spiritual and social reformer, whose work in 17th century France had a global impact. St. Vincent believed in responding to need through action rather than words and kept looking for various ways to help the poorest people on the margins of society. These principles and values are still relevant in Depaul International even today.



## SKUPINA DEPAUL INTERNATIONAL

Depaul Slovensko je súčasťou medzinárodnnej skupiny Depaul International (DPI), ktorá má svoje pobočky v Anglicku, Írsku, USA, na Ukrajine a Slovensku a práve vznikajúcu pobočku vo Francúzsku. Skupina vznikla v roku 2004 ako Depaul Foundation, ktorá pôvodne zastrešovala aktivity Depaul UK (vznik v roku 1989) a Depaul Írsko (založené v roku 2002). Po rozšírení do ďalších krajín sa v roku 2009 pretransformovala na Depaul International. Skupina prevádzkuje spolu viac ako 70 rôznych

projektov a ročne poskytuje služby vyše 7.000 ľuďom. Názov skupiny, jej hodnoty a inšpirácia pochádzajú od sv. Vincenta de Paul, veľkého sociálneho reformátora Francúzska v 17. storočí, ktorého práca mala celosvetový dosah. Sv. Vincent veril v praktické činy viac ako v slová a neustále hľadal spôsoby, ako pomôcť tým najchudobnejším a spoločnosťou vylúčeným. Tieto princípy a hodnoty sú v skupine Depaul International platné dodnes.



# TRUSTEES / RIADIACE ORGÁNY ORGANIZÁCIE

BOARD OF TRUSTEES / ČLENOVIA SPRÁVNEJ RADY:

Augustín Slaninka (Chair of Board of Trustees) / (predseda)

Erika Cáková – sr. Judita, DKL

Ing. Pavla Drábeková

JUDr. Martin Miller

Ing. Emília Pagáčová

Michael John Wyn Roberts

Kenneth Patrick Ryan

SUPERVISORY BOARD / ČLENOVIA DOZORNEJ RADY:

Ing. Anna Kováčová (chair of Supervisory Board) / (predsedníčka)

Iveta Poláková – sr. Damiána, DKL

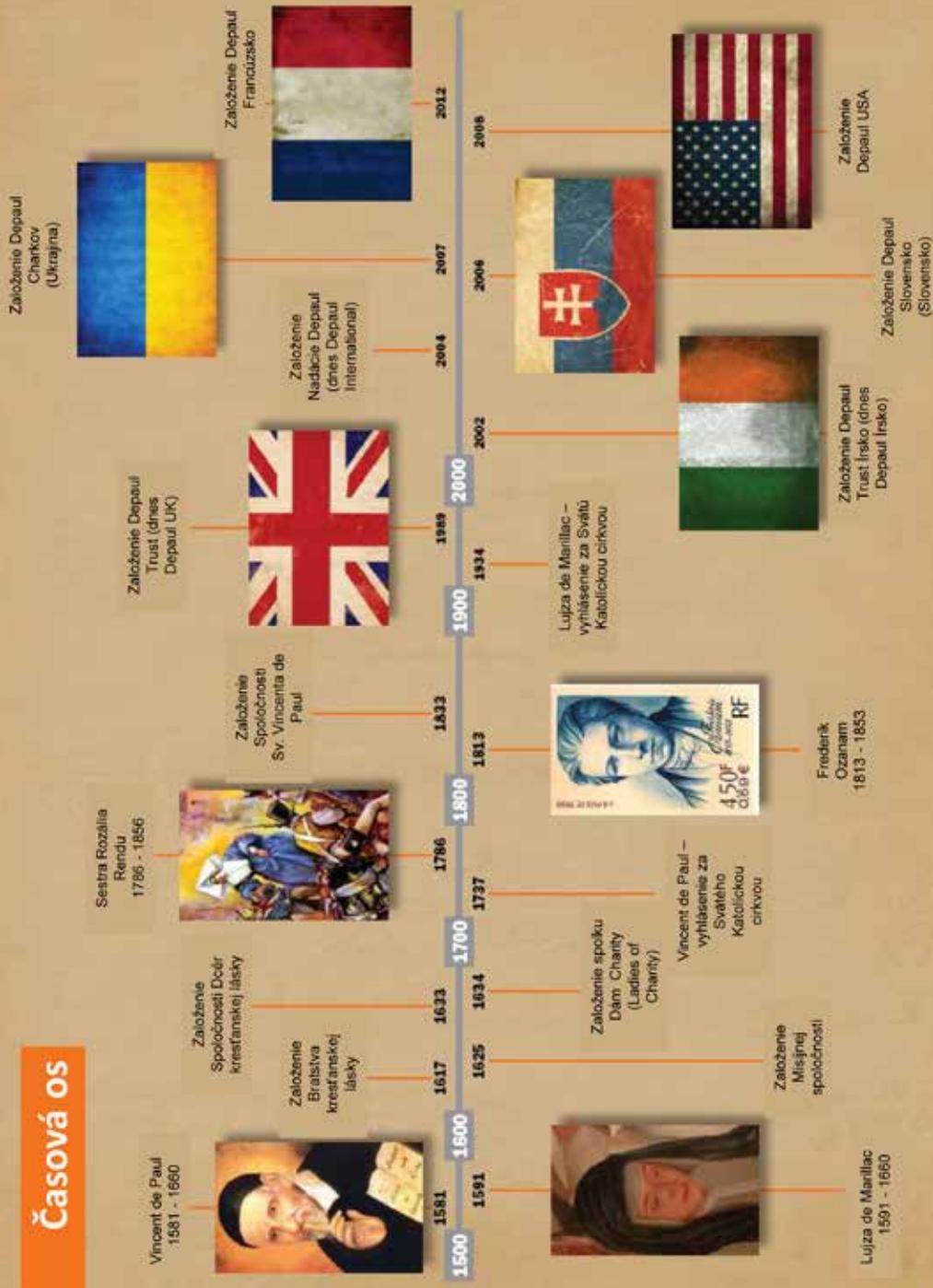
Petra Bajlová

MANAGEMENT / ŠTATUTÁRNY ZÁSTUPCA:

Ing. Mgr. Juraj Barát, Director (riaditeľ)



Časová os



# OUR SERVICES

## Nightshelter of St. Vincent de Paul

The low threshold nightshelter is located in the former carpentry building near the airport in Bratislava. Thanks to partial reconstruction we managed to create an area suitable for providing shelter for up to 200 clients especially in a crisis situation. The total reconstruction of the nightshelter is planned for 2013-2014.

From 2006 until the end of 2012 we provided more than 280,000 overnight stays, with the annual average number of 135 clients per night. In urgent cases we are able to offer help to 200 clients. The nightshelter is open from 6.00 pm and provides its services to all clients over 18 years old, 7 days a week, 365 days a year. The only requirement is that clients are not allowed to drink alcohol or use drugs in the nightshelter premises. In addition to an overnight stay every client is provided with a hot dinner, breakfast, the possibility to take a shower, wash their clothes or collect donated clothes in order to leave the nightshelter with clean and dry clothes the next morning. Clients are obliged to leave the nightshelter area at 7.30 am in the morning. During weekdays, social workers help clients to apply for necessary official documents and search for jobs or accommodation. They also help to look for other social facilities or solutions to clients' situations.

## Shelter of St. Vincent de Paul

The shelter is located in the same building as the nightshelter and is intended especially for people who actively cooperate with social workers in order to solve their difficult life situations. The capacity of the shelter is 25 beds and it was established in 2010. Its

services are strictly used by clients who are not under the influence of alcohol or drugs. We offer help to many people who despite finding themselves homeless are eager to return to their normal daily life. Clients can stay during the day and are provided with food, clothes and shoes, personal hygiene and social counselling. Clients are actively involved in occupational therapy and various workshops too.

## Shelter of St. Louise de Marillac

The shelter of St. Louise is situated in Horský Park, Bratislava. Its capacity is 30 beds and it is focused on sick and elderly homeless people who either have been recently discharged from hospital or contact us directly because of their illness (mental problems, cancer, amputations, liver disease etc.). In the shelter, our clients can receive accommodation, food, clothes and shoes, basic medicine, social counselling and full day care. Wound treatment and medicine dosage are provided in cooperation with the Home Care Agency ADOS Slnečnica. We also accompany clients to medical examinations and provide transport services.

## Dispensary of St. Elizabeth

In 2012 Depaul Slovensko opened the dispensary of St. Elizabeth – a low threshold daily first aid and hygiene centre. In addition to hygiene, social counselling and food clients are given basic first aid help and are often sent to visit a specialist. The services of the dispensary are aimed at people who, for various reasons, refuse to enter the existing social facilities. The dispensary is located near Presidential Palace in the centre of Bratislava.

# NAŠE PROJEKTY

## Nocľaháreň sv. Vincenta de Paul

Nízkoprahová nocľaháreň sa nachádza v Bratislave nedaleko letiska, v budove bývalej stolárskej výroby. Čiastočnou úpravou sme získali potrebné priestory, ktoré v krízovej situácii dokážu prichýliť až 200 klientov. Úplnú prestavbu nocľahárne plánujeme zrealizovať v rokoch 2013-2014.

Od svojho založenia do konca roku 2012 sme v nocľahárni poskytli viac ako 280.000 nocľahov, pričom celoročný priemer využitia je 135 ľudí za noc. V prípade akútnej núdze vieme poskytnúť pomoc až 200 klientom. Nocľaháreň otvára svoje brány o 18:00 hod. a poskytuje služby všetkým ľuďom nad 18 rokov sedem dní v týždni počas celého roka. Jedinou podmienkou je, že klienti už nemôžu v priestoroch nocľahárne požívať alkohol, ani žiadne omamné látky. Okrem nocľahu dostane každý klient teplú večeru, raňajky, môže sa osprchovať, opraviť si šaty alebo využiť sociálny šatník tak, aby ráno mohol odchádzať s čistým a suchým oblečením. Klienti musia areál nocľahárne opustiť ráno do 7:30 hod. Počas pracovných dní môžu klienti využiť odbornú pomoc sociálnych pracovníčok, ktoré im pomáhajú pri vybavovaní dokladov, hľadaní práce a ubytovania, pri umiestňovaní do iných sociálnych zariadení alebo hľadaní riešenia svojej nepriaznivej situácie.

## Útulok sv. Vincenta de Paul

Útulok sa nachádza v tej istej budove ako nocľaháreň a je určený pre ľudí, ktorí chcú riešiť svoju životnú situáciu a aktívne spolupracujú so sociálnymi pracovníčkami. Útulok má kapacitu 25 lôžok a bol založený v roku 2010. Podmienkou na pobyt v útulku je, že klienti nesmú byť pod vplyvom alkoholu a omamných látok. Prijíname ľudí,

ktorí sa ocitli bez strechy nad hlavou a majú chuť vrátiť sa späť do bežného života. Klienti môžu stráviť v útulku celý deň, dostávajú celodennú stravu, nevyhnutné ošatenie a obuv, možnosť osobnej hygieny a sociálne poradenstvo. Okrem toho sa klienti aktívne zapájajú do činností v rámci tvorivých dielní a pracovnej terapie.

## Útulok sv. Lujzy de Marillac

Útulok sv. Lujzy sa nachádza vo vilovej štvrti Horského parku. Kapacita útulku je 30 lôžok a je určený pre chorých a starých ľudí bez domova. Klienti k nám prichádzajú po prepustení z nemocnice, či priamo z ulice a to so širokou škálou chorôb (psychické problémy, rakovina, amputácie končatín, choroby pečene, a pod.). V útulku týmto ľuďom poskytujeme ubytovanie, stravu, nevyhnutné ošatenie a obuv, zabezpečovanie liekov, sociálne poradenstvo a celodennú starostlivosť. Ošetrenie rán a dávkovanie liekov zabezpečujeme prostredníctvom spolupracujúcej Agentúry domácej starostlivosti – ADOS Slnečnica. Klientov tiež sprevádzame na lekárske vyšetrenia a poskytujeme im prepravnú službu .

## Ošetrovňa sv. Alžbety

V roku 2012 sme otvorili Ošetrovňu sv. Alžbety - nízkoprahové denné centrum a stredisko osobnej hygieny. Okrem hygieny, sociálneho poradenstva a stravy poskytuje aj základnú zdravotnú prvú pomoc a sprostredkovanie lekárskeho ošetrenia. Je určená ľuďom na ulici, ktorí z rôznych dôvodov odmietajú vstup do existujúcich sociálnych zariadení. Ošetrovňa sv. Alžbety sa nachádza v centre mesta, nedaleko Prezidentského paláca.

# VISIONS OF THE DIRECTOR

When I look at Depaul Slovensko and the current situation in the social sector in Slovakia, I have a pretty clear vision, ideas and plans for what should be done. I would be very pleased if sooner or later my following wishes come true:

1. Homeless people from our projects who need our services would find peace and safety, would not give up even though it seems everything is against them and would be willing to change habits that make their life and the lives of others difficult.
2. The families of homeless people would accept them back, would help them to find their own place in the world, would realise that they often contributed to the present state of their homeless relatives and would change their negative attitude when it comes to their return home.
3. Our society would see homeless people from a real point of view and without prejudice, would not try to remove them from their surroundings by giving excuses and would not consider homeless people as a dangerous element but would be willing to accept them as a part of society itself and would promote the idea of necessary active cooperation.
4. The politicians and officials would create such laws which do not mainly consist of repressive measures against those in poverty but would create a lot of possibilities for cooperation and support of systematic solutions.
5. Depaul employees would not lose their enthusiasm in their work with homeless people, would still be very creative when looking for new ways to solve seemingly unsolvable problems, would continue fighting in difficult situations and would not be discouraged by ingratitude.
6. The volunteers would form a permanent part of our projects and their volunteer work would help them in their own personal development and self-realisation.
7. The reconstruction of the nightshelter of St. Vincent would be implemented as soon as possible according to our time schedule, we would have enough funds to cover the costs of this reconstruction, homeless people would be actively involved in the reconstruction works and the reconstruction would take place whilst the project remained in operation.
8. We would find new, suitable and stable premises for the shelter of St. Louise in order to move there as soon as possible and soon it would be possible to create new projects for homeless people.



9. The NGOs would increase their level of cooperation in order to support homeless people and to fight for them and their rights, they would not compete amongst each other because of the lack of finances and would continue looking for new methods to work with homeless people.

10. One day I would like to say to myself: You have fulfilled all your duties, hand over the sceptre and you can move on now.



# O ČOM SNÍVA RIADITEĽ

Ked' sa pozérám na Depaul Slovensko a na súčasnú situáciu v sociálnej oblasti na Slovensku, mám celkom jasné vízie, predstavy a plány, čo by sa malo uskutočniť. Bol by som veľmi rád, keby sa skôr, či neskôr, stalo skutočnosťou nasledovné:

1. Aby ľudia bez domova, s ktorými sa streávame v našich projektoch a ktorí potrebujú naše služby, našli pokoj, istotu a nevzdávali sa, aj keď sa zdá, že je všetko proti nim. Aby boli ochotní vzdávať sa svojich návykov, ktoré im aj ich okoliu sťažujú život
2. Aby rodiny ľudí bez domova boli ochotné prijať ich späť a pomáhali im nachádzať svoje miesto v živote. Aby si uvedomili, že často sú to aj oni, ktorí prispeli k terajšiemu stavu ich príbuzných a zmenili svoj odmietavý postoj k prijatiu

3. Aby naša spoločnosť videla ľudí bez domova reálne, bez predsudkov. Nesnažila sa ich odstrániť zo svojho okolia pokryteckými výhovorkami a nevidela v ľudoch bez domova len svoje ohrozenie, ale bola ochotná ich prijímať ako svoju súčasť, s ktorou je potrebné aktívne spolupracovať

4. Aby politici a úradníci vytvárali zákony, v ktorých nebudú dominovať represívne opatrenia proti slabým, ale vytvárali priestor na partnerskú spoluprácu a podporu systematickým riešeniam

5. Aby zamestnanci Depaulu nestratili chut' slúžiť ľuďom v nûdzi, boli stále tvoriví v hľadaní nových spôsobov ako riešiť zdanivo neriešiteľné, aby v situáciách a podmienkach, ktoré by už iní vzdali, oni stále bojovali naplno a nedali sa znechutňiť nevďakom



6. Aby sme mali dobrovoľníkov ako stálu súčasť našich projektov, aby im to pomohlo v ich vlastnom rozvoji a sebarealizácii

7. Aby sa rekonštrukcia Nocľahárne sv. Vincenta stala čím skôr realitou tak, ako sme ju naplánovali. Aby sme mali dostaťok prostriedkov na jej realizáciu, aby sa ľudia bez domova aktívne zapájali do prác pri rekonštrukcii, aby sme to dokázali pri plnej prevádzke služieb a aby sa pri tom nikomu nič nestalo.

8. Aby sme našli nové, vhodné a stabilné miesto pre Útulok sv. Lujzy a mohli sa tam čím skôr prestahovať. Aby sme mohli čoskoro robiť nové projekty pre ľudí bez domova, ktoré zatiaľ len čakajú na svoj čas

9. Aby mimovládne organizácie stále viac spolupracovali pre podporu ľudí bez domova a bojovali za nich a za ich práva a nedali sa na cestu nezdravej súťaživosti medzi sebou len pre nedostatok financií, aby stále hľadali nové metódy práce pre ľudí bez domova

10. Aby som si mohol raz povedať: „splnil si svoju úlohu, odovzdaj žezlo a môžeš ísť ďalej“.



## **Social work with clients**

Professional help plays an important role in the early detection of homeless clients and in their successful return from the streets back to normal daily life. We have several male and female social workers who work with our clients on a systematic basis and help them to solve different problems. They assist in helping to find a solution for family, social or personal problems. They also address the client's needs regarding missing official documents or their unemployment situation. In the case of sick and elderly people, social workers provide a helping hand with arranging proper health care, pensions and referral to other social facilities.

## **Social counselling**

In 2012 our male and female social workers provided 4,757 social counselling services. They provided 1,066 motivational interviews, helped 68 clients to find a job, 61 clients to apply for missing official documents, 40 clients to apply for various benefits, 27 clients to find accommodation and 19 clients to apply for retirement pension. Our organization placed 22 clients in other facilities providing social services and provided 504 transport services.

## **Free time activities with clients**

In addition to the basic services provided to clients in order to fulfill their core life needs, the important part of our work with homeless people is formed by activities aimed to encourage, activate and strengthen the awareness of their own dignity. We managed to organise concerts, sports days, trips to the zoo or botanical gardens and visited several theatres and art exhibitions.

## **Occupational therapy and workshops**

It can be a big challenge for long-term unemployed clients to find a job or to remain employed once they secure a job. We organise various workshops and occupational therapy activities in order to keep clients active and develop or maintain their working habits. In 2012 we also prepared several workshops in which clients dedicated their free time to photography and the creation of various art works. The results of these workshops were later displayed at several public exhibitions. Our employees also managed to involve clients in different auxiliary works and various events prepared by external volunteers and individuals. Given the entirely positive feedback this generated, we would like to continue with these activities on a regular basis.

## **Sociálna práca s klientmi**

Dôležitú úlohu pri včasnom zachytení klientov a ich úspešnom návrate z ulice do normálneho života hrá profesionálna pomoc. Na pomoc klientom je v organizácii k dispozícii viacero sociálnych pracovníkov a pracovníčok, ktorí s nimi systematicky pracujú a pomáhajú im riešiť problémy, s ktorými zápasia. Asistujú pri riešení rodinných, sociálnych alebo osobných problémov, pomáhajú vybaviť chýbajúce doklady, hľadať si prácu a spolu s klientom hľadajú trvalé riešenie vzniknutej situácie. U starých či vážne chorých ľudí, pomáhajú pri sprostredkovaní zdravotnej starostlivosti, vybavova- ní dôchodkov a pri umiestňovaní do ďalších sociálnych zariadení.

## **Sociálne poradenstvo**

V roku 2012 naši sociálni pracovníci a pracovníčky poskytli celkovo 4.757 úkonov súvisiacich so sociálnym poradenstvom, poskytli 1.066 motivačných rozhovorov, pomohli nájsť zamestnanie 68 klientom, ubytovanie 27 klientom, pre 22 klientov vybavili umiestnenie do ďalších sociálnych zariadení (domov seniorov, DSS, hospic), pomohli vybaviť 19 dôchodkov, 61 chýbajúcich dokladov, pre 40 klientov vybavili štátну sociálnu pomoc. V rámci poskytovania poradenstva sme tiež zabezpečili 504 prepravných služieb.

## **Voľnočasové aktivity s klientmi**

Okrem základných služieb, ktoré majú klientom zabezpečiť naplnenie ich základných životných potrieb, nesmierne dôležitú úlohu hrajú činnosti zamerané na povzbudenie, mobilizáciu klientov a posilnenie vedomia ich vlastnej dôstojnosti. V rámci možností a dostupných prostriedkov sme pre nich zorganizovali koncerty, športové dni, vychádzky do ZOO, botanickej záhrady, návštěvu divadelných predstavení a výstav.

## **Pracovná terapia a tvorivé dielne**

Získanie a udržanie práce, najmä u dlhodobo nezamestnaných klientov, je veľkou výzvou. Na aktivizáciu klientov a udržanie, prípadne rozvíjanie pracovných návykov využívame tvorivé dielne a pracovnú terapiu. Počas celého roka sme organizovali pravidelné stretnutia tvorivých dielni, počas ktorých sa klienti venovali fotografii, vytvárali umelecké diela alebo vyrábali rôzne úžitkové predmety. Výsledky svojich prác potom prezentovali na viacerých verejných výstavách. Klientov sme tiež zapájali do brigád a prác na čistení a úprave priestorov zariadení a klienti sa tiež zúčastňovali aj na akciach, ktoré pre nás pripravili firemní dobrovoľníci či jednotlivci. Skúsenosti z týchto aktivít sú zatiaľ veľmi pozitívne a pravidelne v nich pokračujeme.

# CALENDAR 2012

## January

- Moving and relocating the office to Mokrohájska 6.



## February

- Goulash for nightshelter clients prepared by volunteers from DELL (01/02).
- Given the extremely cold weather and difficult situation of people living on the streets the nightshelter registration started earlier at noon. Clients were provided with hot tea and warm soup.
- An Appeal for donations of warm clothes, blankets and food received extremely positive feedback.



## March

- Ongoing collection of warm clothes, blankets and food.
- Welcoming spring – clients helped to clean the surroundings of the nightshelter of St. Vincent (21/03 ).



## April

- Good Friday ceremony for nightshelter clients (Easter).
- Spring collection of clothes donated by various companies.
- ENEL, nominated for Via Bona award by our organisation, they won first place for long -term support of homeless people.

## May

- Audit and financial statements for 2011.
- Several trainings sessions for clients teaching basic PC skills. June

- Naše mesto corporate volunteer day - 40 volunteers from 8 companies (15/06).
- Theatre play "O kráse a škaredosti" prepared by Depaul theatre club and performed in the garden of the St. Louise shelter (20/06).

## July

- Participation at Pohoda festival (06-08/07).

## August

- Collection of old and discarded car first – aid kits.
- Rafting on the Danube – teambuilding activity for employees (19/08).
- Exhibition Summer 2012 – collages and artefacts by Tibor Juráš (21/08).

## September

- Self-defence training for employees and volunteers.
- Sports day in the nightshelter of St. Vincent on the occasion of St. Vincent day (27/09).

## October

- Art for dignity – a photo exhibition prepared by clients of the shelter of St. Vincent de Paul (1/10).
- 4th anniversary of the opening of the shelter of St. Louise (1/10).
- Presentation of documentary film "Bezdáci" directed by Tereza Križková, based on the lives of our clients – performed by members of the Depaul theatre club (04/10).
- Exhibition 'Autumn inspirations' in the nightshelter of St. Vincent – art works prepared by clients (29/10).

## November

- Training on individual development plans for professionals (October – December).
- Memorial service for all deceased friends and relatives in the nightshelter of St. Vincent on the occasion of All Saints Day.
- Participation at Social days (Sociálne dni) in OC Galéria.
- Autumn works - new garden and orchard in the nightshelter of St. Vincent (13/11).
- Autumn collection of clothes donated by various companies.
- Goulash for the nightshelter clients prepared by volunteers from DELL (21/11).

## December

- St. Nicholas Day in the nightshelter of St. Vincent – party games and snacks (06/12).
- Christmas concert in the nightshelter of St. Vincent - special guest Gizka Oňová (singer) (13/12).
- Distribution of clothes at Christmas market.
- 6th anniversary of the opening of the nightshelter of St. Vincent de Paul (21/12).
- Christmas Eve dinner and Holy Mass in the nightshelter of St. Vincent de Paul..
- New Year's Eve cabbage soup for nightshelter clients prepared by Evanjelická diakónia.

In addition to the above the programme also included the daily provision of overnight stay, accommodation, clothes and shoes, food, wound treatment and social counselling for each of 1,300 clients who used the services of our social facilities in 2012.

# KALENDÁRIUM 2012

## Január

- Sťahovanie kancelárie do nových priestorov na ulici Mokrohájska 6.

## Február

- Guláš pre klientov Noclahárne sv. Vincenta pripravili dobrovoľníci z firmy DELL (1. február).
- Vzhľadom na extrémne mrazy a obrovskú záťaž, ktorej sú vystavení ľudia na ulici bola noclaháreň otvorená od skorého obedu až do večernej registrácie. Klientom sme poskytli horúci čaj a teplú polievku.
- Výzva na pomoc počas chladnej zimy sa stretla s mimoriadne pozitívou odozvou – prebiehala zbierka teplého šatstva, diek a potravín.

## Marec

- Zbierka teplého šatstva, diek a potravín pokračuje.
- Vítanie jari - brigáda klientov na úprave okolia Noclahárne sv. Vincenta (21. marec).

## Apríl

- Sviatočné obrady na Veľký piatok pre klientov noclahárne (Veľká noc).
- Jarná zbierka firiem - zbierky šatstva.
- Spoločnosť ENEL, ktorú sme nominovali na cenu ViaBona, získala prvé miesto za dlhodobú podporu ľudí bez domova.

## Máj

- Audit a účtovná uzávierka za rok 2011.
- Sériu školení pre klientov, pri ktorých sa učili základom práce s počítačom.

## Jún

- Akcia Naše mesto, do ktorej sa zapojilo 40 dobrovoľníkov z 8 firiem (15. jún).
- Predstavenie „O krásе a škaredosti“ divadelného krúžku Depaul v záhrade Útulku sv. Lujzy (20. jún).

## Júl

- Účasť na festivale Pohoda (6. - 8. júl).





## August

- Zbierka vyradených autolekárničiek.
- Splav Dunaja - teambuildingová aktivita pre zamestnancov (19. august).
- Vernisáž leto 2012 - koláže a artefakty Tibora Juráša (21. august).

## September

- Kurz sebaobrany pre zamestnancov a dobrovoľníkov.
- Športový deň v Nocľahárni sv. Vincenta pri príležitosti sviatku sv. Vincenta (27. september).

## Október

- Umením k dôstojnosti - výstava fotografií klientov Útulku sv. Vincenta de Paul (1. október).
- 4. výročie otvorenia Útulku sv. Lujzy (1. október).
- Premietanie dokumentárneho filmu Terézy Križkovej „Bezdáci“ zo života klientov – hercov divadelného krúžku Depaul (4. október).
- Vernisáž Jesenné inšpirácie v Nocľahárni sv. Vincenta - výstava prác klientov (29. október).

## November

- Kurz Individuálne plány rozvoja pre odborných pracovníkov (október – december).
- Pietna spomienka v Nocľahárni sv. Vincenta na všetkých zosnulých priateľov a

príbuzných pri príležitosti Sviatku všetkých svätých.

- Účasť na Sociálnych dňoch v OC Galéria.
- Jesenná brigáda - zriadenie záhrady a sadová úprava v Nocľahárni sv. Vincenta (13. november).
- Jesenná zbierka firiem - zbierky štátstva.
- Guláš pre klientov Nocľahárne sv. Vincenta od dobrovoľníkov z firmy DELL (21. november).

## December

- Mikuláš v Nocľahárni sv. Vincenta - spoľočenské hry a slávnostné občerstvenie (6. december).
- Vianočný koncert v Nocľahárni sv. Vincenta, vystúpila Gizka Oňová (13. december).
- Rozdávanie štátstva na Vianočných trhoch.
- 6. výročie otvorenia Nocľahárne sv. Vincenta de Paul (21. december).
- Slávnoštná štedrovečerná večera a viačnočná sv. omša v Nocľahárni sv. Vincenta.
- Silvestrovská kapustnica od Evanjelickej diakonie pre klientov Nocľahárne sv. Vincenta.

K uvedenému zoznamu treba pripočítať každodenné poskytovanie nocľahu, ubytovania, nevyhnutného ošatenia a obuvi, vydávanie stravy, ošetrenie rán, sprevádzanie k lekárom, povzbudzovanie a sociálne poradenstvo pre každého z 1.300 klientov, ktorí využili naše zariadenia v roku 2012.



## PUBLIC SUPPORT

In our society there are many misconceptions and prejudices surrounding homeless people. Work with homeless people is often underestimated or at least misunderstood. Therefore any kind of public support for our work is very important for both us and our clients. We would not be able to help so many people and achieve the results presented in this annual report without their support.

### Donors and volunteers

Many people visit our projects and bring food, clothes, toiletries and other important things as a result of several collections. Many of them also donate money. This support significantly contributes to a reduction in the costs for the operation of all Depaul social facilities. The individual donors and institutions that support our

work on a long term and regular basis form a very special and valuable group. They regularly contribute to activities prepared by our organisation, organise special collections in their local areas or work as volunteers in our projects. We really appreciate the help of those people who come to visit us at any time of the year. It is very moving to see an older man who travels a long way from the bus stop in cold winter weather, to bring us warm clothes and to encourage project employees by praising and recognising their work.

Our clients really appreciate the time they get to spend with volunteers talking, going for a walk, studying foreign languages or learning basic computer skills. The presence of volunteers in our projects helps to breakdown prejudice; increase the client's

self-confidence and awareness of their own dignity. In 2012 we had 141 volunteers who were a great help for us in the following projects: the nightshelter of St. Vincent (71 volunteers), the shelter of St. Louise (55 volunteers) and the dispensary of St. Elizabeth (15 volunteers). Their total contribution was 2,227 hours of volunteer activities.

In 2012 we were supported by 122 regular financial donors.

### **Financial support**

In addition to our long -term strategic partner ENEL we received various forms of support from different companies. They provided us with pro bono gifts of their own products (toilet paper, food, vaccinations etc), material gifts (furniture, towels) and services (legal counselling, advertising). They also expressed their support by organizing collections of clothes and vouchers among their employees. Several

groups organized team building activities aimed at sorting clothes, garden work, cooking goulash or various types of support during the Naše mesto corporate volunteering event (all companies are listed at the end of this report under the special thanks section).

### **European Voluntary Service (EVS)**

We received support from the EVS, an exchange program for volunteers across all EU member states. Through the EVS programme volunteers usually work in the host organisation for 10 months. In 2012 we hosted Meri from Macedonia who worked in the shelter of St. Louise until May 2012. We also hosted Stéphanie from France who has been working in the nightshelter of St. Vincent de Paul since September 2012. EVS is an extremely valuable experience for volunteers and they are excellent company for our clients and a great help for our organisation.



# PODPORA VEREJNOSTI

Bezdomovectvo je fenomén spoločnosťou stále odsudzovaný a práca s ľuďmi na ulici je často podceňovaná alebo prinajmenšom nepochopená. Preto je akákoľvek forma podpory širokej verejnosti pre našu prácu, ale aj pre samotných klientov nesmierne dôležitá. Bez tejto podpory by sme nikdy neboli schopní pomôcť tolkým ľuďom a dosiahnuť výsledky, ktoré prezentujeme v tejto správe.

## Darcovia a dobrovoľníci

Množstvo ľudí prináša na naše projekty potraviny, šatstvo, hygienické potreby alebo iné veci, na ktoré vyhlasujeme zbierky. Mnohí tiež prispievajú finančne. Táto pomoc výrazne prispieva k znižovaniu nákladov na prevádzku organizácie. Mimoriadne cennou skupinou sú ľudia a inštitúcie, ktoré dlhodobo a systematicky podporujú našu prácu. Budť tým, že pravidelne prispievajú na činnosť našej organizácie, organizujú pre nás zbierky vo svojom okolí, alebo prichádzajú na projekty ako dobrovoľníci. Veľmi si ceníme tých, ktorí prídu sami od seba a prinesú čo i len drobnosť. Je dojímavé vidieť staršieho človeka, ktorý v nepriaznivom zimnom počasí prejde kus cesty zo zástavky MHD a prinesie teplé oblečenie a nás zamestnancov povzbudí na duši vyjadrením uznania za našu prácu. Pre našich klientov je nesmierne cenný čas, ktorí s nimi dobrovoľníci trávia pri rozboroch, vychádzkach, pri učení jazykov alebo práci s počítačom. Prítomnosť dobrovoľníkov na projektoch pomáha búrať predsudky, zvyšuje sebadôveru klientov a vracia im vedomie vlastnej dôstojnosti. V roku 2012 sme mali 141 dobrovoľníkov, ktorí nám pomáhali na projektoch, z toho:

v Nocľahárni sv. Vincenta 71, v Útulku sv. Lujzy 55 a v Ošetrovni sv. Alžbety 15 dobrovoľníkov. Celkovo prispeli 2.227 hodinami dobrovoľníckej činnosti.

V roku 2012 financiami prispievalo pravidelne 122 darcov.

## Firemná podpora

Okrem nášho dlhodobého strategického partnera, ktorým je spoločnosť ENEL, sme získali podporu v rôznych formách aj od firiem a pracovných kolektívov. Získali sme darom ich produkty (toaletný papier, potraviny, vakcínky, atď.), materiálne veci (nábytok, uteráky), služby (právne poradenstvo, reklamu), alebo podporu formou organizovania zbierok šatstva a potravínových poukážok medzi ich zamestnancami. Viaceré skupiny realizovali teambuildingové aktivity pri triedení šatstva, úprave záhrady, príprave gulášu alebo v rámci akcie Naše mesto (zoznam firiem je uvedený na konci Výročnej správy).

## Európska dobrovoľnícka služba (EDS)

V rámci Európskej dobrovoľníckej služby (EDS) sme sa zapojili do výmenného programu dobrovoľníkov členských štátov Európskej únie. Dobrovoľnícky pobyt trvá 10 mesiacov a v roku 2012 sme hostovali v Útulku sv. Lujzy dobrovoľníčku Meri z Macedónska (program ukončila v máji 2012) a Stéphanie z Francúzska (nastúpila v máji 2012) v Nocľahárni sv. Vincenta de Paul. Pre dobrovoľníkov to je mimoriadne cenná skúsenosť, pre klientov vďačná spoločnosť a pre organizáciu výrazná pomoc.



STATISTICS 2012 /  
ŠTATISTIKY ZA ROK 2012

## Overview of all services provided in all projects / Prehľad poskytnutých služieb za všetky projekty spolu

Provided services  Počet poskytnutých služieb	Nighshelter of St.Vincent de Paul  Nocľaháreň sv. Vincenta de Paul		Shelter of St. Louise de Marillac  Útulok sv. Lujzy de Marillac		Shelter of St.Vincent de Paul  Útulok sv. Vincenta de Paul		Dispensary of St. Elizabeth  Ošetrovňa sv. Alžbety	
	Number of nights  Počet nocľahov	Average per night  Priemerne za noc	Number of stays  Počet pobytov	Average per night  Priemerne za noc	Number of stays  Počet pobytov	Average per night  Priemerne za noc	Number of contacts  Počet kontaktov	Average per service  Priemer za službu
	January / január	4 700	152	1 040	34	546	18	28
February / február	3 922	135	990	34	564	19	36	4
March / marec	4 639	150	1 002	32	595	19	66	8
April / apríl	4 180	139	993	33	519	17	85	12
May / máj	3 770	122	1 016	33	513	17	131	15
June / jún	3 261	109	939	31	530	18	177	14
July / júl	3 527	114	914	29	575	19	232	18
August / august	3 255	105	901	29	600	19	231	18
September / september	3 204	107	910	30	540	18	166	14
October / október	4 164	134	956	31	560	18	206	15
November / november	4 467	149	920	31	564	19	163	13
December / december	4 950	160	966	31	580	19	165	14
Year / Rok 2012	48 039	132	11 547	32	6 686	18	1 686	13

## Clients structure in the low threshold nighshelter of St. Vincent / Štruktúra klientov v Nízkoprahovej Nocľahárni sv. Vincenta

Nighshelter of St.Vincent de Paul  Nocľaháreň sv. Vincenta de Paul	New clients  Počet nových klientov	Individual clients by gender		Individual clients by age			
		Počet individuálnych klientov podľa pohlavia		Počet individuálnych klientov podľa veku			
		men	women - ženy	18-25	26-39	40-64	65+
January / január	56	281	78	39	90	217	13
February / február	44	260	70	25	98	200	7
March / marec	52	278	83	30	108	213	10
April / apríl	47	265	75	29	102	199	10
May / máj	34	240	68	29	92	174	13
June / jún	19	207	51	25	77	146	10
July / júl	28	200	63	34	74	146	9
August / august	24	173	63	34	67	127	8
September / september	31	200	63	19	84	151	9
October / október	56	262	72	25	109	186	14
November / november	52	293	77	37	113	206	14
December / december	59	308	89	52	114	221	10
Year / Rok 2012	502	911	223	126	359	611	38

In addition to basic services we also provide transport services which are paid for by clients. In 2012 we provided a total of 7,358 km of transport services.

In 2012 we helped 1,219 homeless people. Some of them also used our services and facilities. Since 2006 until the end of 2012 our organisation has been able to offer help to 3,781 individual clients through its social facilities.

Okrem základných služieb klientom poskytujeme prepravné služby (napr. k lekárovi), ktoré si klienti sami hradia. V roku 2012 sme najazdili v rámci prepravných služieb 7.358 km.

Za celý rok 2012 sme tak pomohli 1.219 ľuďom na ulici, z ktorých niektorí využívali aj viaceré naše služby alebo zariadenia. Od vzniku našej organizácie do konca roku 2012 prešlo našimi zariadeniami celkovo 3.781 individuálnych klientov.



# DEPAUL FUTURE PRIORITIES / VÝZVY PRE DEPAUL NA NAJBLIŽŠIE ODBOBIE

- Reconstruction of the nightshelter – complete reconstruction of the St. Vincent nightshelter without disruption to its regular services
- Acquisition of remaining financial resources for the reconstruction of the St. Vincent nightshelter.
- Implementation of single unified concept for tackling homelessness in Bratislava – material prepared by Depaul Slovensko together with other NGOs. This document has been recently discussed by city council members and should be adopted as a general application regulation for the capital city, Bratislava.
- Looking for new premises for the shelter of St. Louise – the shelter is currently located in temporary leased premises. For the purpose of long - term project stability we are seeking a permanent solution – either premises in a long-term lease or an area owned by Depaul Slovensko.
- New premises for new projects – there is still a lack of specialized facilities for vulnerable groups of homeless people (mis-treated and abused women, young people from foster homes) and non-existing social housing.
- Continue with professional development and the improvement of working conditions for Depaul employees and volunteers
- Establishment of social enterprise - in 2012 we started pilot projects including workshops and occupational therapy activities within social work with clients. We would like to use this positive experience to establish and operate a social enterprise aimed at collecting and processing old donated clothes. This enterprise would create a safe place, particularly for long-term unemployed clients where they could acquire useful experience, skills and habits required for long-term employment.
- Prestavba nocľahárne – kompletnej prestavba budovy nocľahárne, ktorá bude prebiehať za plnej prevádzky.
- Získanie zostávajúcich finančných prostriedkov na prestavbu nocľahárne
- Implementácia Jednotného konceptu k riešeniu bezdomovectva v Bratislave – materiál, ktorý Depaul Slovensko pripravil spolu s ostatnými mimovládnymi organizáciami a ktorý je v súčasnosti na pripomienkovanie v mestskom zastupiteľstve. Dokument má byť prijatý ako všeobecne záväzné nariadenia Hlavného mesta Bratislava.
- Sťahovanie Útulku sv. Lujzy do nových priestorov – útulok sa momentálne nachádza v dočasných priestoroch, ktoré nám boli prenajaté súkromnou osobou. Pre dlhodobú stabilizáciu projektu bude potrebné nájsť trvalé riešenie – priestory budú v dlhodobom prenájme, alebo vlastníctve Depaul Slovensko.
- Nové priestory pre nové projekty – stále chýbajú špecializované zariadenia pre ohrozené skupiny ľudí na ulici: týrané ženy, domy na polceste pre mládež z det-ských domovov, sociálne bývanie, atď.
- Pokračovať v profesionálnom rozvoji tímu a v skvalitňovaní pracovných podmienok pre zamestnancov a dobrovoľníkov.
- Založenie sociálneho podniku - v roku 2012 sme rozbehli pilotné projekty, pri ktorých využívame tvorivé dielne a pracovnú terapiu v sociálnej práci s klientmi. Skúsenosti plánujeme využiť pri založení a prevádzke sociálneho podniku (podnik na zber a spracovanie použitého šatstva), ktorý by najmä pri dlhodobe nezamestnaných klientoch vytvoril bezpečný priestor na získavanie zručností, návykov a skúseností potrebných na dlhodobé udržanie práce.

## **Orange Foundation Award**

In 2012 Depaul Slovensko won the prestigious award granted by the Orange Foundation (Nadácia Orange). The Orange Foundation is the only institution which recognises the work of NGOs in Slovakia. Our organisation won 2nd place in the Social inclusion category for operating the low threshold nightshelter, providing social counselling and helping to seek a permanent solution for homeless people. The award included a financial gift of 5,000 Euros.

## STORIES

### **EVS volunteer Stéphanie**

Since September 2012 we have hosted smiling EVS volunteer Stéphanie Dreher from France. Although at the beginning of her EVS exchange program it was quite difficult for Stéphanie to learn the Slovak language, her courage and diligence did not prevent her from visiting and talking to the clients. She was gladly and warmly received by clients who got used to communicating with gestures. Stéphanie studied social work in France and her dream was to travel abroad and get to know people on

the margins of the society with a different culture, language and habits. She prefers to dedicate her energy to people who need help and support. Her energy, sense of usefulness and never ending optimism gave her enough courage to find her own place between clients and employees. Since the beginning of her EVS exchange program Stéphanie has been bringing new ideas for small projects and constantly looking for new ways to make the life of homeless people easier. During her volunteer work she helped a lot with various workshops and



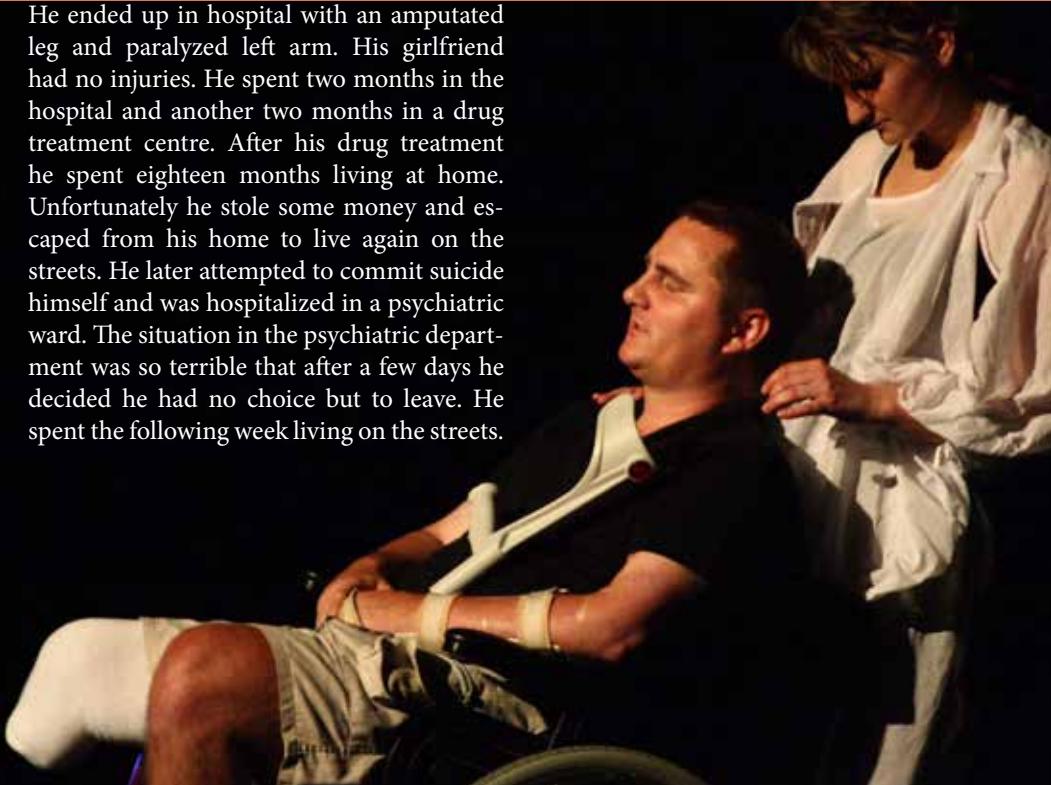
set up the first music workshops, IT training and other interesting activities organised for the clients of the St. Vincent nightshelter. Stéphanie has been a great help for us and she will be sorely missed when her program ends in June 2013.

### **Marek\* and his story**

Growing up in Bratislava Marek did not have a good childhood, he started smoking when he was 10 and began to use drugs at the age of 12. His father bullied his whole family and eventually kicked him, his mother and his three siblings out of their apartment. Although after some time his mum went back to live with his father, Marek and his brother preferred to live on the streets. They either lived on the streets or in a social facility called Resoty. In 2008 he had a girlfriend who tried to commit suicide by jumping in front of a moving train. Marek tried to save her but fell under the train himself during their struggle. He ended up in hospital with an amputated leg and paralyzed left arm. His girlfriend had no injuries. He spent two months in the hospital and another two months in a drug treatment centre. After his drug treatment he spent eighteen months living at home. Unfortunately he stole some money and escaped from his home to live again on the streets. He later attempted to commit suicide himself and was hospitalized in a psychiatric ward. The situation in the psychiatric department was so terrible that after a few days he decided he had no choice but to leave. He spent the following week living on the streets.

However, the wound from his amputation had not been treated well and his health condition was rapidly deteriorating. Eventually he was brought by street workers to the shelter of St. Louise. He was 32 years old.

Marek's life has totally changed since his first days in the shelter. He has stopped using drugs, managing to go "cold turkey" with the support of other clients and shelter employees and his health condition has been getting much better. He received treatment, participated in rehabilitation sessions and has fully cooperated with his psychiatrist. The shelter employees have helped him to apply for new official documents, a new artificial limb and a disability pension. Finally he was provided with accommodation in one of the Bratislava's social facilities. During his stay in the



shelter Marek actively participated in art workshops and activities and joined the Depaul theatre group. In the shelter there was a group of people who caught Marek's attention, this group had something that he felt was missing in his life. He began to analyse and explore this missing element of his life. During Easter he was baptized.

Nowadays Marek lives in one of the social facilities here in Bratislava. He is content with his life. He knows that it is not possible to completely delete his past and that he has to continue to fight with its consequences. He found a job in the sheltered workshop and remains an active member of the Depaul theatre group.

\* - name was changed



## Cena Nadácie Orange

Za rok 2012 získal Depaul Slovensko prestížne ocenenie Nadácie Orange, ktorá ako jediná na Slovensku ocenuje prácu mimovládnych organizácií. V kategórii sociálna inkúzia sme získali 2. miesto za prevádzkovanie nízkoprahovej nocľahárne, poskytovanie sociálneho poradenstva a pomoci pri hľadaní trvalého riešenia životnej situácie ľudí bez domova. S cenou bol spojený finančný dar v hodnote 5.000 Eur.

## STORIES

### Dobrovoľníčka Stéphanie

Od septembra 2012 sme hosťovali v nocľahárni usmievavú dobrovoľníčku Stéphanie Dreher v rámci Európskej dobrovoľníckej služby (EDS). Stéphanie pochádza z Francúzska. Napriek tomu, že slovenský jazyk bol pre ňu veľmi ťažký, najmä v začiatkoch, jej odvaha a usilovnosť jej nebránili tomu, aby hned v prvých dňoch vyšla medzi našich klientov a rozprávala sa s nimi. Klienti ju prijali veľmi srdečne a rýchlo si zvykli na komunikáciu aj „rukami-nohami“. Stéphanie študovala vo Francúzsku sociálnu prácu a túžila vycestovať do inej krajiny a spoznať ľudí na okraji spoločnosti s inou kultúrou, iným jazykom a inými zvyklosťami. Rada venuje svoju energiu ľuďom, ktorí potrebujú pomoc a podporu. Jej energia, pocit užitočnosti a nikdy nemiznúci optimizmus jej dodali dostatočok odvahy na to, aby si vedela nájsť svoje vlastné miesto medzi klientmi i medzi kolegami. Stéphanie od začiatku prinášala nové nápady na drobné projekty a neustále premýšľala nad tým, ako spríjemniť ľuďom bez domova ich ťažký osud. Jej zásluhou

vznikli oblúbené hudobné workshopy, pomáhala s tvorivými dielňami, pri kurze počítačových zručností a pri ďalších aktivitách, ktoré organizujeme pre klientov nocľahárne a útulku. Stéphanie bola s nami do konca júna 2013 a jej prítomnosť bola pre nás všetkých obohatujúca.

### Príbeh klienta

Marek\* vyrastal v Bratislave. Detstvo nemal ružové - v desiatich rokoch začal fajčiť, v dvanásťich drogovať. Otec šikanoval celú rodinu a nakoniec ich všetkých (matku aj so štyrmi deťmi) vyhodil z bytu. Mama sa k nemu síce po nejakom čase vrátila, ale Marek už zostal s bratom na ulici. Žili striedavo na ulici a v sociálnom zariadení Resoty. V roku 2008 mal priateľku, ktorá chcela skočiť pod vlak. Marek jej v tom chcel zabrániť a pri vzájomnom zápase vlak Marka zachytil. Priateľka vyzviazla bez zranení, ale Marek skončil s amputovanou nohou a ochrnutou ľavou rukou. Dva mesiace strávil v nemocnici a ďalšie mesiace na protidrogovom liečení. Po skončení liečenia sa vrátil domov a



rok a pol bolo dobre. Potom však ukradol peniaze a z domu ušiel. Opäť žil na ulici. Po čase skončil pre pokus o samovraždu na psychiatrii. Pomery na psychiatrii boli hrozné a vydržal tam iba pár dní. Radšej na vlastnú žiadosť odišiel. Týždeň prespával na ulici a fetoval. Rana po amputácii sa mu však neliečila dobre a zdravotný stav sa zhoršoval. Nakoniec ho streetworkeri doviedli do Útulku sv. Lujzy. Marek mal vtedy 32 rokov.

Tu nastal v jeho živote obrat. Od prvého dňa v útulku prestal užívať drogy, za podpory ostatných prekonal „absták“ a jeho zdravotný stav sa postupne začal zlepšovať. Absolvoval liečenie, rehabilitácie aj sedenia u psychiatra. Pracovníci útulku

mu pomohli vybaviť doklady, novú protézu, invalidný dôchodok a nakoniec aj umiestnenie v DSS. Marek sa počas pobytu v útulku zapojil do výtvarného krúžku a začal hrať v divadelnom krúžku Depaul. V útulku ho zaujala jedna skupinka ľudí, ktorí mali niečo, čo jemu celý život chýbalo. Začal sa pytiať a skúmať čo to je. Na Veľkú Noc sa nechal pokrstiť.

Marek dnes žije v jednom DSS v Bratislave. Je spokojný, aj keď minulosť sa nedá vymazať a s jej dôsledkami stále zápasí. Našiel si prácu v chránenej dielni a stále hrá v divadle Depaul.

\* - meno bolo zmenené





# FINANČNÉ SPRÁVY / FINANCIAL REPORTS

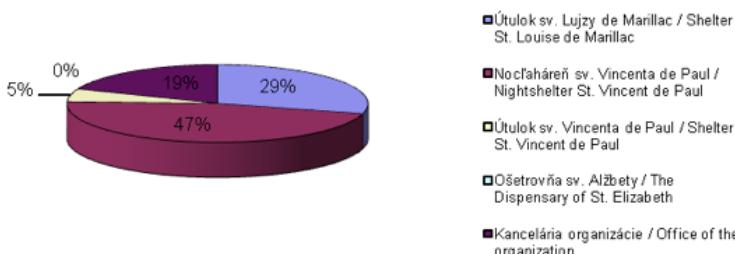
## Peňažné výdavky / Cash expenses

Spotreba materiálu / Material consumption	59 930 €
Spotreba energie / Energy consumption	21 577 €
Opravy a udržiavanie / Repairs and Maintenance	17 379 €
Cestovné (služobné cesty, školenia) / Travel expenses (business trips, trainings)	795 €
Náklady na reprezentáciu / Representation expenses	69 €
Ostatné služby (stravovanie, likvidácia odpadov, pranie) / Other services (food, waste disposal, laundry)	113 807 €
Mzdové náklady / Payroll costs	228 469 €
Zákonné sociálne poistenie a zdr. poistenie / Social security and health insurance costs	70 642 €
Zákonné sociálne náklady / Legal social costs	10 657 €
Ostatné sociálne náklady / Other social costs	460 €
Ostatné dane a poplatky (kolky) / Office taxes and fees (fee stamps)	363 €
Odpisy dlhodobého nehmotného a hmotného majetku / Depreciation of intangible and tangible fixed assets	11 470 €
Poskytnuté príspevky organizačným zložkám / Benefits provided to organization units	28 750 €
Poskytnuté príspevky fyzickým osobám (klientom) / Benefits provided to clients	622 €
Ostatné výdavky / Other expenses	2 552 €
Daň z príjmov / Income tax	2 €
<b>SPOLU / TOTAL</b>	<b>567 544 €</b>

## Rozdelenie výdavkov podľa projektov / Expenses by projects

Útulok sv. Lujzy de Marillac / Shelter St. Louise de Marillac	29%	166 099 €
Nocľaháreň sv. Vincenta de Paul / Nightshelter St. Vincent de Paul	46%	263 465 €
Útulok sv. Vincenta de Paul / Shelter St. Vincent de Paul	5%	30 525 €
Ošetrovňa sv. Alžbety / The Dispensary of St. Elizabeth	0%	216 €
Kancelária organizácie / Depaul Slovensko Office	19%	107 239 €
<b>SPOLU / TOTAL</b>	<b>100%</b>	<b>567 544 €</b>

**Podiel nákladov prevádzok na celkových nákladoch /  
Total share of cost in facilities on the total costs**



## Prehľad príjmov podľa zdrojov / Income overview by source

Tržby z predaja služieb (príspevky klientov) / Proceeds from the sale of services (clients financial contributions)	78 724 €
Prijaté príspevky od organizačných zložiek / Organization units financial contributions	30 783 €
Prijaté príspevky od iných organizácií / Other organizations financial contributions	73 780 €
Prijaté príspevky od fyzických osôb / Financial contributions from individuals	3 990 €
Príspevky z podielu zaplatenej dane (tzv. 2%) / 2% Tax assignation proceeds	25 743 €
Prijaté príspevky z verejných zbierok / Proceeds of public collections	31 089 €
Prijaté dary ( hmotné) / Received tangible gifts	1 070 €
Dotácie / Subsidies	323 814 €
Úroky / Interests	14 €
Iné ostatné výnosy / Other revenues	587 €
<b>SPOLU / TOTAL</b>	<b>569 594 €</b>

## Stav a pohyb majetku a záväzkov v roku 2012 /

### Assets and liabilities in 2012

#### Aktíva / Assets

Samostatné hnutelné veci a súbory hnutelných vecí / Individual movable assets and sets of movable assets	3 892 €
Dopravné prostriedky / Vehicles	47 736 €
Obstaranie dlhodobého hmotného majetku / Acquisition of tangible fixed assets	9 665 €
Oprávky k dlhodobému hmotnému majetku / Depreciation of tangible fixed assets	-29 139 €
Pokladnica / Cash	2 927 €
Ceniny / Office fees	75 €
Bankové účty / Bank accounts	102 168 €
Pohľadávky z obchodného styku / Trade receivables	1 160 €
Ostatné pohľadávky / Other receivables	2 016 €
Náklady budúcih období / Deferred expenses	1 851 €
<b>Majetok spolu / Total Assets</b>	<b>142 351 €</b>

#### Pasíva / Liabilities and equity

Základné imanie / Registered capital	66 €
Nevsporiadaný výsledok hospodárenia minulých rokov / Retained earnings	14 690 €
Výsledok hospodárenia za účtovné obdobie / Profit or loss for current period	2 050 €
Záväzky z obchodného styku / Trade payables	5 166 €
Záväzky zo sociálneho fondu / Social fund payable	1 349 €
Iné záväzky / Other payables	1 340 €
Krátkodobé rezervy / Short-term reserves	3 020 €
Výnosy budúcich období / Deferred income	114 670 €
<b>Vlastné a cudzie zdroje spolu / Equity and liabilities total</b>	<b>142 351 €</b>

Podrobnej finančnej správy, účtovná závierka a správa audítora je prístupná na našom webe: <http://www.depaulslovensko.org/o-nas/uctovna-zavierka/>“

The detailed financial report is available on our website  
<http://www.depaulslovensko.org/o-nas/uctovna-zavierka/>

# ĎAKUJEME / SPECIAL THANKS

V mene našich klientov ďakujeme všetkým, ktorí nám počas roka akýmkoľvek spôsobom pomohli:

On behalf of our clients we would like to thank all those who have helped us in 2012:

Accenture; ADOS Slnečnica; Allen & Overy; Anja; bohoslovci Misijnnej spoločnosti sv. Vincenta de Paul; Bratislavská arcidiecézna charita; Bratislavský samosprávny kraj; Britské veľvyslanectvo; Centrum pre filantropiu; Časopis Sociální služby; ČSOB; Dell; Depaul International; Divadlo Malá scéna STU; DPMB; Edenred; ein.stein; Ernst & Young Slovakia; Evanjelická diakonia; Gréckokatolícka charita - časopis Cesta; Glaxosmithkline; Henkel Slovensko; Hewlett Packard Slovakia; Chorvátsky kultúrny spolok Čuňovo; IBM ISC; Darci portálu Dobrá krajina; International Women's Club of Bratislava; Írska ambasáda; Iuventa; Kinstellar Business Services; KMPG Slovensko; Slovenská katolícka misia; MCS ASBL Brusel; Komunitná nadácia Bratislava; Chéque Déjeuner sro; Lekáreň Pharmex; Magistrát hl. mesta Bratislava; MBS Consult; METRO Cash & Carry Slovakia; Mestské časti Bratislava - Petržalka; Nové mesto; prof. MUDr. Vladimír Krčmér DrSc; Komunita Eben Ezer; Metsa Tissue; Microsoft Slovakia; Mikrochem Trade sro, Milosrdní bratia sv. Jána z Boha; Misijná spoločnosť sv. Vincenta de Paul; Misionári Najsvätejšieho Srdca Ježišovho; Ministerstvo financií; Ministerstvo práce sociálnych vecí a rodiny SR; MUDr. Ladislav Poliak; MUDr. Lubica Vašová;

MUDr. Peter Sedlák; MUDr. Belanská Soňa; MUDr. Katarína Tóthová; Nadácia Pontis; Nadácia Slovenskej sporiteľne; Nadácia SPP; Nadácia VÚB; Nadácia Orange; Nadačný fond Telekom; OZ Odyseus; OZ Proti prúdu; PHOS Photos; Prvá Bratislavská Pekárenská a. s.; PricewaterhouseCoopers; QSI - medzinárodná škola; Rádio Lumen; Reformovaná cirkev, zbor Bratislava; Rímskokatolícka cirkev – farnosť Ružinov; farnosť Bratislava-Prievoz; farnosť Pezinok a farnosť Trnávka; Siemens Slovakia; Slovenská katolícka charita; Slovenské elektrárne a.s. - člen skupiny Enel; Slovenská elektrizačná prenosová sústava, a.s. (SEPS); Spoločnosť dcér kresťanskej lásky sv. Vincenta de Paul; Stichting Hulp Oost Europa; TESCO STORES SR, a.s. Bratislava; TEEKANNE; s.r.o.; Trnavská arcidiecézna charita; TV Bratislava; TV Lux; TV Ružinov; Unilever s.r.o.; Veľvyslanectvo USA; Vysoká škola zdravotníctva a sociálnej práce sv. Alžbety; Západoslovenská energetika, a mnohým ďalším and many others.

Radi by sme na tomto mieste tiež podčokovali aj naším pravidelným darcom. Ďakujeme tiež mnohým, ktorí nám pomohli, povzbudili nás, ale zostali anonymní.

We would also like to thank all our regular donors as well as all our anonymous supporters who helped and encouraged us during the year.

Autori fotografií: Matúš Zajac, Andrej Lojan a Depaul International.



# AUDITOR'S OPINION

The financial statements of the non-profit organisation Depaul Slovensko which comprise the balance sheet as at 31 December 2012 have been audited in accordance with International Standards on Auditing. On 24 May 2013 the audit company Ernst & Young, spol. s r. o., issued the following statement regarding Depaul Slovensko financial statements: "In our opinion the financial statements provide a true and fair view of the financial situation of the non-profit organisation as at 31 December 2012 and reflect the results of its economy in the year ended with the above mentioned date in accordance with the Accounting Act."

## **Annual report annex**

In accordance with § 34 ods. 2 Zákona č.213/1997 Z. z. on non-profit organisations providing general community services, the financial statements of non-profit organisation Depaul Slovensko and the evaluation of the data included in these statements are included in Annex 1 and form an integral part of this annual report.



# VÝROK AUDÍTORA

Účtovná závierka neziskovej organizácie Depaul Slovensko k dátumu 31.12.2012 bola overená audítorm. Audítorská spoločnosť Ernst&Young, spol. s r. o., vydala dňa 24. mája 2013 k účtovnej závierke nasledovný výrok: „Podľa nášho názoru účtovná závierka poskytuje pravdivý a verný obraz finančnej situácie Neziskovej organizácie k 31. decembru 2012 a výsledku jej hospodárenia za rok končiaci k uvedenému dátumu v súlade so zákonom o účtovníctve.“

## Prílohy výročnej správy

V súlade s ustanovením § 34 ods. 2 Zákona č.213/1997 Z. z. o neziskových organizáciách poskytujúcich všeobecne prospiešné služby tvorí účtovná závierka neziskovej organizácie Depaul Slovensko a zhodnotenie základných údajov v nej obsiahnutých ako príloha č. 1 neodeliteľnú súčasť tejto výročnej správy.



### Independent Auditor's Report

To the Board of Depaul Slovensko, nezisková organizácia:

We have audited the accompanying financial statements of Depaul Slovensko ("the Non-profit Organisation"), which comprise the balance sheet as at 31 December 2012, the income statement for the year then ended and the notes, which includes a summary of significant accounting policies and other explanatory information.

#### *Management's Responsibility for the Financial Statements*

Management is responsible for the preparation and presentation of financial statements that give a true and fair view in accordance with the Act on Accounting No 431/2002 Coll., as amended by later legislation ("the Act on Accounting"), and for such internal control as management determines is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

#### *Auditor's Responsibility*

Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit. We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgment, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation of financial statements that give a true and fair view in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by management, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

#### *Opinion*

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the financial position of the Non-profit Organisation as at 31 December 2012, and of its financial performance for the year then ended in accordance with the Act on Accounting.

24 May 2013  
Bratislava, Slovak Republic

Ernst & Young Slovakia, spol. s r.o.  
SKAU Licence No. 257

Ing. Peter Matejčka  
SKAU Licence No. 909

THIS IS A TRANSLATION OF THE ORIGINAL SLOVAK REPORT

### Správa nezávislého auditora

Správnej rade DEPAUL SLOVENSKO, nezisková organizácia:

Uskutočnili sme audit priloženej účtovnej závierky Neziskovej organizácie Depaul Slovensko („Nezisková organizácia“), ktorá obsahuje súvahu k 31. decembru 2012, výkaz ziskov a strát za rok končiaci k uvedenému dátumu, a poznámky, ktoré obsahujú prehľad významných účtovných zásad a účtovných metód a ďalšie vysvetľujúce informácie.

#### Zodpovednosť štatutárneho orgánu za účtovnú závierku

Štatutárny orgán Neziskovej organizácie je zodpovedný za zostavenie a prezentáciu tejto účtovnej závierky, ktorá poskytuje pravdivý a verný obraz v súlade so zákonom o účtovníctve č. 431/2002 Z.z. v znení jeho dodatkov (ďalej len „zákon o účtovníctve“) a za interné kontroly, ktoré štatutárny orgán považuje za potrebné na zostavenie účtovnej závierky, ktorá neobsahuje významné nesprávnosti z dôvodu podvodu alebo chyby.

#### Zodpovednosť auditora

Našou zodpovednosťou je vyjadriť názor na túto účtovnú závierku na základe nášho auditu. Audit sme uskutočnili v súlade s Medzinárodnými auditorskými štandardami. Podľa týchto štandardov máme dodržiavať etické požiadavky, naplňovať a vykonať audit tak, aby sme ziskali primerané uistenie, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti.

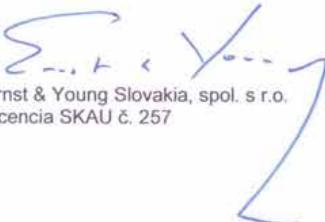
Súčasťou auditu je uskutočnenie postupov na získanie auditorských dôkazov o sumách a údajoch vykázaných v účtovnej závierke. Zvolené postupy závisia od úsudku auditora, vrátane posúdenia rizik významnej nesprávnosti v účtovnej závierke, či už v dôsledku podvodu alebo chyby. Pri posudzovaní tohto rizika auditor berie do úvahy interné kontroly relevantné pre zostavenie účtovnej závierky Neziskovej organizácie, ktorá poskytuje pravdivý a verný obraz, aby mohol navrhnuť auditorské postupy vhodné za daných okolnosti, nie však za účelom vyjadrenia názoru k účinnosti interných kontrol Neziskovej organizácie. Audit ďalej zahrňa vyhodnotenie vhodnosti použitých účtovných zásad a účtovných metód a primeranost účtovných odhadov, ktoré urobil štatutárny orgán, ako aj vyhodnotenie celkovej prezentácie účtovnej závierky.

Sme presvedčení, že auditorské dôkazy, ktoré sme ziskali, poskytujú dostatočný a primeraný základ pre nás názor.

#### Názor

Podľa nášho názoru, účtovná závierka poskytuje pravdivý a verný obraz finančnej situácie Neziskovej organizácie k 31. decembru 2012 a výsledku jej hospodárenia za rok končiaci k uvedenému dátumu v súlade so zákonom o účtovníctve.

24. mája 2013  
Bratislava, Slovenská republika

  
Ernst & Young Slovakia, spol. s r.o.  
Licencia SKAU č. 257

  
Ing. Peter Matejčka  
Licencia SKAU č. 909



Výročná správa 2012 / Annual Report 2012

© Depaul Slovensko, Copyright 2013

Mokrohájska 6, 841 04 Bratislava

Tel: 02 5443 2128

[www.depaulslovensko.org](http://www.depaulslovensko.org)

[info@depaulslovensko.org](mailto:info@depaulslovensko.org)

Číslo účtu / Account number: 2621521983/1100 Tatra banka a.s.

IČO (Company identification number): 37924443

DIČ (Tax identification number): 2022203073